



(RRAA)

Rural Rehabilitation Association for Afghanistan

INVITATION TO BID (ITB)

For Construction of Water Supply network in Kushk e Rabat Sangi of Herat province

WRO-P.200397.1-007/2020

درخواست آفر برای اعمار دو شبکه آبرسانی در ولسوالی کشک رباط سنگی ولایت هرات

دفتر اداره بازسازی دهات افغانستان، کار اعمار دو شبکه آبرسانی آبرسانی در قریه جات کوتی های و کله خور ولسوالی کشک رباط سنگی را در معرض داوطلبی میگذارد. بناً از عموم شرکت های ساختمانی واجد شرایط که علاقمندی اشتراک در داوطلبی را دارند تقاضا بعمل می آورد تا شرط نامه، مشخصات و سایر اسناد تخنیکی مورد نیاز پروژه را از دفتر حوزه وی غرب اداره باز سازی دهات افغانستان واقع جاده بلاک های امنیت ملی ، ناحیه هشتم تسلیم شوند ، بخاطر دریافت اسناد، جواز تمدید شده شرکت لازم است که شخص مراجعه کننده بخاطر دریافت اسناد، جواز تمدید شده شرکت را با خود داشته باشد در غیر آن آفر برایش داده نمیشود. مسئول شرکت اوراق برآورد مصارف مالی پروژه را مهر و امضاء نموده در پاکت جداگانه گذاشته بالای آن مهر و امضاء نمایند.

شرکت های ساختمانی واجد شرایط آفر های سر بسته شانرا حسب ذیل بدفتر بسپارند:

1. برآورد مصارف مالی با مهر و امضاء در یک پاکت جداگانه که بالای پاکت آن نیز مهر و امضاء شده باشد.
2. جواز تمدید شده شرکت ، صورت حساب مالی بانکی شرکت از ماه جولای 2020 (Current Bank Statement) ، سابقه کاری و قرار داد های مشابه که با موسسات و یا ادارات دولتی عقد نموده باشد در یک پاکت جدا گانه با مهر و امضاء شرکت تنظیم گردد.

نوت : الویت به شرکت های که در ولایت هرات فعالیت دارند داده خواهد شد.

ISSUE DATE	14-Jul-2020	14 جولای 2020	تاریخ نشر
Title	Construction of two water supply networks	اعمار دو شبکه آبرسانی	موضوع
ITB #	WRO-ITB-007-200397.1	WRO-ITB-007-200397.1	شماره
Deadline for Receipt of Quotes.	23/Jul/2020	23 جولای 2020	تاریخ ختم
Date and time of bid Opening	Sunday/26/Jul/2020 at 10:00 AM	روز یکشنبه 26 جولای 2020 ساعت 10 بجه قبل از ظهر	زمان برگزاری پروسه داوطلبی
Point of Contact	RRAA West Regional office, Herat, Jadae belock Ha e Amniyat melli, Nahhia # 8 Contact No: 0793150495/0700427580	دفتر اداره بازسازی دهات افغانستان، جاده بلاک های امنیت ملی ، ناحیه هشتم ولایت هرات شماره تماس: 0793150495/0700427580	آدرس

Terms and conditions for the Bidding		شرایط قرار داد برای داوطلبی	
1	Duration of contract for completion of the work is 3 months after contract	مدت قرار داد برای تکمیل کار 3 ماه بعد از عقد قرار داد میباشد	1
2	Payment will be carried out in 3 different installments. (30% ,30% and 40%) after approval of the responsible site engineer.	پرداخت پول در سه قسط (30% ، 30 و 40%) بعد از تأییدی انجینیر ساحوی صورت خواهد گرفت	2
3	Price shall be given in Afghanis (AFN)	نرخ به افغانی داده شود .	3
4	RRAA carry out inspection of company technical capacity before contact	بازرسی تخنیکی از توانایی و ظرفیت شرکت توسط تیم تخنیکی اداره باز سازی دهات افغانستان قبل از قرار داد صورت میگیرد.	4
5	Quotation should be valid for 30 official working days	قیمت های که از جانب داو طلب ارائه میگردد برای مدت 30 روز مدار اعتبار میباشد.	5
6	As of government law 2 or 7% tax will be deducted from the total cost of the contractor as withhold tax and will be deposited to the government bank account	طبق قانون مالیات از سر جمع پول قابل پرداخت 2 و یا 7 فیصد از قرار دادی مالیه وضع و از طریق بانک به حساب دولت شامل میگردد.	6
7	Award of contract will be based on the price, quality, capacity & potentiality of bidder based on the condition issue #4 of this terms and condition which will be decided after evaluation of company; it's the right of RRAA to make the decision of awarding contract.	قرار داد نظر به قیمت ، کیفیت، توانائی و ظرفیت داو طلب بعد از آفر گشائی توسط تیم تخنیکی مطابق مواد (4) این شرطنامه صورت خواهد گرفت ، در صورتیکه به معیارات فوق مساعد بود داو طلب برنده شناخته شده و قرار داد عقد میگردد. البته اداره باز سازی دهات افغانستان حق تصمیم گیری در زمینه را دارا میباشد.	7
8	The winner contractor is supposed to implement the contracted activities based on the contract without any changes till end of the contract	شخص برنده شده باید الی ختم قرار داد مطابق شرایط قرار داد کار را به وجه احسن به پیش ببرد.	8
9	The contractor is responsible for taking all required action in terms of safety of the labors and equipment throughout the duration of the project. RRAA accepts no responsibility in this regard.	هرگونه تدابیر ایمنی لازم در جریان کار پروژه جهت حفاظت از پرسونل، ماشین آلات و به ابزار کار به عهده خود شرکت قرار دادی خواهد بود و دفتر RRAA در این مورد هیچ مسنولیتی نخواهد داشت.	9
10	In case of delay without any logical reasons in implementation of water supply network, 0.1% of total cost of undelivered items will be charged as a penalty for each official day of delay	در صورت تأخیر در تطبیق پروژه شبکه آبرسانی بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.1% از ارزش فعالیت های تأخیر شده بطور جرمانه در برابر هر روز رسمی، تأخیر از قراردادی اخذ خواهد شد	10
11	The bidders are required to submit a performance guarantee (Through a draft/cross check) not less than 10% of	اشتراک کننده گان در روز داو طلبی باید یک چک بانکی صادر شده که مبلغ آن کمتر از 10% برآورد	11

	<p>the bid amount with update company bank statement. Otherwise they will not be allowed to participate in the bidding process.</p>	<p>نباشد، را ضمیمه صورت حساب بانکی شرکت جهت تضمین با خود داشته باشند. ، در غیر اینصورت در مجلس داو طلبی اشتراک داده نخواهند شد.</p>
12	<p>Companies should submit their quotations on a seal envelop with sign and stamp in all the papers of ITB including the title and contact details also a copy of their valid working certification to RRAA West Regional office, Herat, Nahia # 8 Jada e belock Ha e Amniyat melli</p>	<p>12 شرکت های محترم آفر های خود را در پاکت های سر بسته با مهر و امضای شرکت در تمام اوراق و ذکر عنوان آفر آدرس شماره تماس در روی پاکت و ضمیمه کاپی جواز فعالیت تمدید شده شان را به دفتر اداره بازسازی دهانت افغانستان واقع جاده بلاک های امنیت ملی ، ناحیه هشتم ولایت هرات تسلیم بدارند</p>

اینجانب که شهرتم در ذیل درج گردیده شرطنامه را کاملا مطالعه نموده و به اجرای آن متعهد میباشم.
Based on my following details, I have read the above all terms and conditions carefully and I am committed to follow it perfectly

نام :

وظیفه :

نام شرکت:

امضاء و مهر شرکت: